

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 76 (2014)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** ASETA

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Participation à l'Assemblée des délégués extraordinaire extraordinairement élevée. (Photo: Ueli Zweifel)

## Budget accepté avec des directives

**La 89<sup>e</sup> Assemblée des délégués de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA) s'est déroulée peu avant Noël à Riniken. Les représentants des sections ont accepté le budget 2014 tout en exigeant une analyse externe des activités de l'association. Le montant de la cotisation reste inchangé.**

**Ueli Zweifel, Catherine Schweizer**

Après avoir souhaité la bienvenue à quelque 80 participants, Max Binder, président et conseiller national, a rappelé les atouts de l'ASETA lors de l'assemblée des délégués extraordinaire. L'association propose des formations continues pratiques permettant à toute personne de se servir des machines et outils agricoles professionnellement et de manière sûre. En sus des conseils techniques dispensés, elle édite la revue spécialisée *Technique Agricole/Schweizer Landtechnik* et favorise les développements économique et écologique des exploitations. Elle joue un

rôle de premier plan dans la branche de la technique agricole, notamment en politique. Toutefois, mener ces tâches à bien nécessite des ressources.

Quant au directeur de l'ASETA, Willi von Atzigen, il a évoqué le contexte délicat dans lequel l'association évolue, à l'instar de l'agriculture suisse. Il a ensuite établi son bilan en citant ses forces et ses faiblesses, et présenté les principaux projets en cours.

Le point crucial de l'ordre du jour, le budget 2014, a succédé à ces présentations. Celui-ci a pu être établi par le comi-

té de manière équilibrée avec 2,6 millions de francs de dépenses et de recettes. Willi von Atzigen a expliqué qu'un certain nombre de rentrées et de charges avaient été calculées de manière trop pessimiste par rapport aux perspectives actuelles. En outre, le poste à plein temps prévu dans le secteur « Formation continue et savoir-faire technique » a été réduit.

Le budget soumis a ensuite été contesté. Certains votants ont blâmé le manque, voire l'absence, d'analyse de l'état actuel de l'ASETA, exigée pourtant à Genève. Suite à une discussion animée, Simon Eschler, délégué neuchâtelois, a présenté une requête stipulant que les activités de l'association seraient analysées de manière externe et qu'une vision d'avenir de même que des objectifs bien définis en découleraient. La demande a été accordée avec une augmentation marquante du poste budgétaire « Conseil et expertises ». La cotisation est maintenue à 65 francs – abonnement à la revue de la société compris – malgré la charge supplémentaire.

Le mot de la fin a été prononcé par Max Binder: « J'exprime le désir pour l'année 2014 que le bateau ASETA arrive à bon port malgré la mer agitée. » ■

## Cours pour chauffeurs poids lourds



Toute personne détentrice d'un permis de conduire de catégorie C ou C1 (véhicules à moteur supérieurs à 3,5 t) doit, selon l'Ordonnance sur l'admission des chauffeurs professionnel (OACP), suivre un perfectionnement obligatoire de cinq jours (35 heures) en l'espace de cinq ans.

Après 2014, c'est uniquement de cette façon qu'un chauffeur – détenteur d'un certificat fédéral de capacité – sera autorisé à effectuer des transports industriels au moyen de véhicules des catégories susmentionnées. Pour les catégories D et D1 (poids lourds pour le transport de passagers), ce délai échoit en 2013 déjà.

Sous réserve de modifications

Les repas, la documentation et l'attestation sont inclus dans le prix.

### OTR1/tachygraphes

**1 journée, CHF 285.–  
(non-membres 310.–)**

Le cours met l'accent sur l'utilisation du tachygraphe selon les exigences de l'Ordonnance sur la durée du travail et du repos (OTR1) en vigueur dès le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

### Premiers secours

**1 journée, CHF 295.–  
(non-membres 320.–)**

En cas d'accident dans la circulation routière, les participants évaluent l'état de la personne accidentée selon le schéma ABCD, appliquent les mesures immédiates pour sauver la vie, portent secours avec les systèmes de positionnement et de sauvetage et savent utiliser un défibrillateur cardiaque.

### Agrilogie Grange-Verney, Moudon (VD)

Mercredi 12 février 2014

#### Accident/incendie

**1 journée, CHF 385.–  
(non-membres 410.–)**

Les participants acquièrent les bases théoriques et pratiques pour conduire en toute sécurité et sans accident. Ils adoptent un comportement adéquat en cas d'accidents et d'incendie sur la route et dans les tunnels routiers. Le chauffeur professionnel doit donner l'exemple.

#### Agrilogie Grange-Verney, Moudon (VD)

Mardi 28 janvier 2014

#### Assurer la charge

**1 journée, CHF 295.–  
(non-membres 320.–)**

Les participants acquièrent les bases théoriques et pratiques pour charger de manière correcte et arrimer les marchandises à transporter dans les règles de l'art.

#### Agrilogie Grange-Verney, Moudon (VD)

Mercredi 5 février 2014

[www.coursdeconduite.ch](http://www.coursdeconduite.ch)

pour davantage d'informations et conditions de participation

#### Inscription pour cours OACP

Cocher       OTR1     Assurer la charge     Premiers secours  
ce qui convient     Accident/incendie     Véhicules et technique

Date du cours: \_\_\_\_\_ Lieu du cours: \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_ N°: \_\_\_\_\_

NPA/lieu: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_ Portable: \_\_\_\_\_

Courriel: \_\_\_\_\_

N° de membre ASETA: \_\_\_\_\_ Date de naissance: \_\_\_\_\_

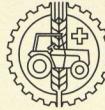
Je souhaite profiter des tarifs accordés aux membres et ainsi adhérer à l'ASETA.

N° du permis de conduire (rubrique 5 sur le permis de conduire)

--	--	--	--	--	--	--	--

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Envoyer à l'ASETA, Ausserdorfstrasse 31,  
5223 Riniken, tél. 056 462 32 00, fax 056 462 32 01,  
courriel: [zs@agrartechnik.ch](mailto:zs@agrartechnik.ch), [www.coursdeconduite.ch](http://www.coursdeconduite.ch)



# Cours G40

Tout titulaire d'un permis de catégorie G qui a participé au cours de conduite G40 est autorisé à conduire des tracteurs agricoles et des véhicules exceptionnels roulant à 40 km/h au maximum. Le G40 est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et annoté dans le permis de conduire.

#### **Conditions de participation**

- Un permis de conduire de catégorie G
  - Un tracteur avec dispositif de protection du chauffeur (vitesse maximale de 30 ou 40 km/h) pour la première journée
  - Un tracteur et une remorque agricole pour la seconde journée (poids garanti de la remorque d'au moins 3500 kg). L'assurance du véhicule incombe au participant.

#### Informations et renseignements

[www.g40.ch](http://www.g40.ch)

[www.coursdeconduite.ch](http://www.coursdeconduite.ch)



Avec le soutien  
du Fonds  
de sécurité routière  
(FSR)



## Lieux et dates 2014

Sous réserve de changement

<b>Aarberg BE</b>		<b>Biberbrugg SZ</b>	
06.03+11.03	05.06+11.06	26.03+04.04	15.07+24.07
03.04+08.04	03.07+08.07	22.04+30.04	05.08+14.08
01.05+06.05	14.08+19.08	17.06+26.06	02.09+11.09
<b>Balgach SG</b>		<b>Brunegg AG</b>	
17.04+22.04	19.08+23.08	06.03+11.03	30.07+07.08
12.06+17.06	09.10+14.10	03.04+08.04	04.09+09.09
<b>Bazenheid SG</b>		<b>Bülach ZH</b>	
19.03+25.03	28.08+02.09	15.05+20.05	02.10+07.10
02.04+08.04	28.08+02.09	17.07+22.07	
12.06+17.06	06.11+11.11	06.03+11.03	31.07+05.08
10.07+15.07		24.04+29.04	09.10+14.10

## Inscription au cours G40

Nom, prénom	
Date de naissance	
Adresse	
NPA/lieu	
N° de tél	Portable

N° du permis de conduire (position 5, format carte de crédit)

J'ai pris connaissance des conditions de ce cours.

Date et signature

**Signature du représentant légal  
ou du maître d'apprentissage**

Envoyer à : ASETA, case postale, 5223 Riniken, tél. 056 462 32 00,  
fax 056 462 32 01. courriel : info@agrartechnik.ch

		Mettmenstetten ZH
Bulle FR	20.03+25.03	31.07+05.08
	27.03+01.04	14.08+19.08
	17.04+22.04	04.09+09.09
	08.05+13.05	02.10+07.10
	05.06+12.06	16.10+21.10
	17.07+22.07	
Claro TI	15.05+20.05	25.09+30.09
Corcelles-près-Payerne VD	24.04+30.04	09.10+14.10
	21.08+26.08	
Courtételle JU	27.03+01.04	28.08+02.09
	30.04+06.05	25.09+30.09
	26.06+01.07	
Düdingen FR	13.03+18.03	17.07+22.07
	24.04+29.04	29.10+04.11
Frauenfeld TG	27.03+01.04	07.08+12.08
	17.04+22.04	21.08+26.08
	02.05+06.05	11.09+16.09
	15.05+20.05	02.10+07.10
	12.06+17.06	16.10+21.10
	26.06+01.07	30.10+04.11
Gossau ZH	01.04+10.04	10.09+16.09
Hohenrain LU	05.03+11.03	10.09+16.09
	16.04+22.04	15.10+21.10
	02.07+08.07	05.11+11.11
	20.08+26.08	
Ilanz GR	01.05+06.05	10.07+15.07
Interlaken BE	01.05+06.05	18.09+23.09
	26.06+01.07	02.10+07.10
	14.08+19.08	
Kägiswil OW	03.04+08.04	16.10+21.10
	24.07+29.07	
Konolfingen BE	06.03+11.03	14.08+18.08
	17.04+23.04	28.08+03.09
	15.05+19.05	23.10+29.10
	30.05+02.06	
La Sarraz VD	13.03+18.03	14.08+19.08
	24.04+29.04	11.09+16.09
	22.05+27.05	09.10+14.10
	05.06+10.06	06.11+11.11
	10.07+15.07	
Landquart GR	06.03+10.03	07.08+12.08
	20.03+25.03	28.08+02.09
	24.04+29.04	09.09+18.09
	15.06+20.05	25.09+30.09
	12.06+17.06	23.10+28.10
	03.07+08.07	
Langnau i. E. BE	20.03+26.03	21.08+25.08
	04.06+12.06	09.10+14.10
	01.07+10.07	23.10+28.10
Les Hauts-Geneveys NE	20.03+24.03	14.08+19.08
	10.04+15.04	11.09+16.09
	05.06+10.06	
Lindau ZH	15.05+20.05	18.09+23.09
	03.07+08.07	
Lyss BE	04.09+09.09	06.11+11.11
	02.10+07.10	
Lyssach BE	20.03+25.03	04.09+08.09
	17.04+22.04	23.10+27.10
	30.05+03.06	06.11+10.11
	26.06+01.07	
Marthalen ZH	27.03+01.04	03.07+08.07
	03.04+08.04	21.08+26.08
	08.05+12.05	

## Assemblées annuelles : préavis



**le mercredi 29 janvier 2014 à 10h30**

### Salle des fêtes d'Avully

Elections statutaires :

M. Christophe Chenevard accepte un nouveau mandat.  
M. Michel Riedlinger et Josef Meyer ne se représentent pas.  
L'assemblée sera suivie d'un apéritif et de notre traditionnelle fondue bourguignonne au bœuf genevois et vins du terroir.  
**Inscription:** jusqu'au 24 janvier auprès de M. Jacques Pottu : Par courrier : Rte de Malval 40 – 1283 Dardagny  
Par mail : jacques@crets-malval.ch, par fax : 022 754 01 65.



**Le jeudi 30 janvier 10h15  
au Centre de la protection civile à Gollion**

Ordre du jour statutaire

Conférences :

Législation sur les machines de récoltes et les tracteurs lors de travaux hors agriculture, par MM. Bertrand Dubois et Michel Liaudat du SAN ;

Phares allumés de jour... aussi pour les véhicules agricoles ! par M. Philippe Cossy du SPAAC.

Fondue bourguignonne à CHF 30.–, inscription obligatoire auprès de M<sup>me</sup> Virginie Bugnon au tél./fax 021 806 42 81 ou par e-mail v.bugnon@bluewin.ch, jusqu'au 23 janvier.



La section vaudoise remercie les maisons suivantes pour leur soutien et recommande à ses membres de leur donner la préférence :  
Agrola-Renens/Simond SA-Bussigny/Perrin  
Carburants-Payerne/  
Bucher AG Motorex/Blaser  
Swisslube AG,  
Hasle-Rüegsau.



**Le mardi 11 février 2014, 9h30**

### Restaurant les Carabiniers à St-Aubin

Ordres du jour statutaires

Election d'un membre au comité

**10h45:** Exposé de la Police cantonale fribourgeoise « Véhicules agricoles dans le trafic routier » (bilingue)  
**11h30:** Repas (sans boissons) offert aux participants  
**13h30:** Visite guidée de l'Aérodrome militaire de Payerne avec présentation d'avions de combat et d'hélicoptères (bilingue)

**Inscription obligatoire** par mail à: laurent.guisolan@fr.ch ou par tél. : 026/305 55 58, **délai d'inscription:** 1<sup>er</sup> février.



**FR**

## Formation permis G

L'Association Fribourgeoise pour l'Equipement Technique de l'Agriculture (AFETA), avec l'aide des instructeurs de la Police cantonale et de l'Institut agricole de Grangeneuve (IAG), organise des cours en vue de l'obtention du permis de conduire de la catégorie G (véhicules automobiles agricoles dont la vitesse maximale n'excède pas 30 km/h). Ce permis donne aussi le droit de conduire des cyclomoteurs.

Ces cours auront lieu pendant une journée, le lundi 14, mardi 15 et mercredi 16 avril 2014. Ils sont destinés aux jeunes gens arrivant à l'âge de 14 ans, nés avant le 1<sup>er</sup> mars 2001.

Les bulletins d'inscription sont disponibles auprès des secrétariats des CO du canton ou auprès de l'AFETA, laurent.guisolan@fr.ch, 026 305 55 00. L'inscription est possible jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 2014.



**NE**

## Cours pour obtenir le permis G

Ce permis autorise également la conduite d'un cyclomoteur. Les jeunes de 14 ans révolus, (**possibilité de passer l'examen 6 mois avant l'anniversaire**) appelés à conduire un tracteur ou un autre véhicule sur la voie publique, doivent être porteurs d'un permis de catégorie G. Nos cours théoriques sont donnés sur un jour et demi et mis sur pied en collaboration avec un instructeur de la brigade de la circulation routière, de la Police cantonale neuchâteloise. Ces cours se dérouleront pendant les vacances de Pâques soit : dès que nous serons en possession de vos inscriptions, nous vous ferons parvenir le programme du cours et la documentation nécessaire !



**VD**

## Formation permis G

Sur la voie publique, pour conduire un tracteur dont la vitesse maximale est de 30 km/h, les jeunes gens doivent avoir 14 ans révolus et être porteurs du permis de conduire de la catégorie G. Il est possible de passer l'examen 1 mois avant l'anniversaire.

Nos cours théoriques, d'une durée de deux après-midi (le mercredi de 13 h 30 à 16 h 30), vous aident à réussir cette épreuve. Ils sont décentralisés en fonction des inscriptions et accueillent 10 à 15 participants. Les lieux des cours sont Oulens-s-Echallens et Moudon, les périodes à choisir : un des deux semestres 2014.

**Prix du cours:** membres ASETA-Vaud : CHF 50.–

**Non-membres:** CHF 100.–

Inscriptions auprès de l'ASETA Riniken, tél. 056 462 32 00.

## Liste des annonceurs

Ad. Bachmann AG, Tägerschen	47	PMA SA, La Wantzenau	47
Blaser Swisslube AG, Hasle-Rüegsau	2	Stocker Fräsen & Metallbau AG,	
Hans Meier AG, Altishofen	47	Oeschgen	47
Ott Landmaschinen AG, Zollikofen	47	Wälchli Maschinenfabrik AG, Brittnau	2



### Editeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA), Willi von Atzigen, directeur

### Rédaction

Ueli Zweifel: red@agrartechnik.ch  
 Dominik Senn: dominik.senn@agrartechnik.ch  
 Ruedi Hunger: hunger@bluewin.ch  
 Ruedi Burkhalter: r.burkhalter@agrartechnik.ch  
 Tél. 056 462 32 50

### Abonnement, changement d'adresse

Case postale, 5223 Riniken,  
 tél. 056 462 32 00, fax 056 462 32 01  
 Internet: www.agrartechnik.ch

### annonces

Médias spécialisés AGRAR SA, Seelandweg 7,  
 CH-3013 Berne  
 Ingrid Wilms, tél. 031 330 95 01,  
 fax 031 330 95 30  
 E-mail: landtechnik@agripub.ch

### Vente des annonces

Stefan Neuenschwander, tél. 031 330 95 10  
 E-mail: s.neuenschwander@agripub.ch  
 Daniel Sempach, tél. 034 415 10 41  
 E-mail: daniel.sempach@agripub.ch  
 Ulrich Rufer, tél. 031 330 95 07  
 E-mail: ulrich.rufer@agripub.ch

### Tarif des annonces

Tarif valable : 2012  
 Rabais de 25 % sur la combinaison  
 avec *Schweizer Landtechnik*

### Imprimerie et expédition

Stämpfli Publications SA  
 Wölflistrasse 1, 3001 Berne

### Coordination de production

Roberto Bruno

### Paraît 11 fois par an

**Prix de l'abonnement**  
 Suisse : CHF 107.– par an (TVA incluse)  
 Gratuit pour les membres ASETA  
 Etranger : prix sur demande

### Numéro 2/2014

#### Marché

Pulvérisateurs:  
 aperçu et tendances

#### En savoir plus

Fumure et traitements phytosanitaires:  
 surveillance et détection par capteurs  
 électroniques

#### Plate-forme

Tier&Technik en prévision

#### Sécurité

Les moyens et l'importance d'une  
 protection personnelle efficace

**Le numéro 2/2014 paraîtra  
 le 13 février 2014.**

**Dernier jour pour les ordres d'insertion:**  
 24 janvier 2014



## Cours de conduite

Lieux et dates des cours à la page 44



## Plaquette – de nouveau dans notre offre



## Bulletin de commande ASETA

Combinaison enfants 100 % coton, bleu/rouge	Age Taille	2 92	3 98	4 104	6 116	8 128	10 140	12 152	14 164
	CHF	38.–		43.–		48.–			
	Quantité								
Combinaison, rouge-noir, CHF 82.– 60 % coton, 40 % polyester	Taille	S = 44/46		M = 48/50		L = 52/54			
	Quantité								
Salopette, rouge, CHF 58.– 75 % coton, 25 % polyester	Taille	44	46	48	50	52	54	56	58
	Quantité								
T-shirt, gris chiné, CHF 18.– 100 % coton	Taille	S		M		L		XL	
	Quantité								
Plaquette ASETA, ø 81 mm, laiton	CHF	16.–							

Frais d'envoi et TVA non inclus. Paiement dans les 30 jours, net.

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NPA, lieu \_\_\_\_\_

Envoyer à ASETA, case postale, 5223 Riniken, fax 056 441 67 31